

Asger Hameriks Requiem i dansk oversættelse

Requiem et Kyrie <i>Kor</i> Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Ierusalem. Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Kyrie eleison, Christe eleison Kyrie eleison	Requiem et Kyrie <i>Kor</i> Herre, giv dem den evige hvile, og lad det evige lys stråle for dem. Vi vil lovsynge dig, o Gud, på Zion, dig vil vi tilbede i Jerusalem. Herre, hør min bøn; til dig kommer alt kød. Herre, giv dem den evige hvile, og lad det evige lys stråle for dem. Herre! forbarm dig over os! Kristus! forbarm dig over os! Herre! forbarm dig over os!
Dies iræ <i>Kor</i> Dies iræ, dies illa solvet sæclum in favilla, teste David cum Sybilla. Quantus tremor est futurus quando judex est venturus, cuncta stricte discussurus! Tuba mirum spargens sonum per sepulchra regionum, coget omnes ante thronum. Mors stupebit et natura, cum resurget creatura, judicante responsura. Liber scriptus proferetur, in quo totum continetur, unde mundus judicetur. Dies iræ, dies illa solvet sæclum in favilla,	Dies iræ <i>Kor</i> Vredens dag, hin dag skal forvandle verden til aske, som vidnet af David og Sibylla. Hvilken skælven vil der blive, når dommeren kommer, som nøje vil ransage alt. Basunen skal sende sin forunderlige klang ud over landenes grave og tvinge alle frem for tronen. Døden og naturen skal stivne, når det skabte rejser sig for at aflægge regnskab for dommeren. En skreven bog skal fremlægges, som indeholder alt, hvorefter verden skal dømmes. Vredens dag, hin dag skal forvandle verden til aske,

teste David cum Sybilla. Judex ergo cum sedebit, quidquid latet apparebit, nil inultum remanebit. Quid sum miser tunc dicturus, quem patronem rogaturus, cum vix justus sit securus? Rex tremendæ majestatis, qui salvandos salvas gratis, salva me fons pietatis! Alt-solo Recordare, Jesu pie, quod sum causa tuæ viæ, ne me perdas illa die! Quærens me, sedisti lassus, redemisti crucem passus, tantus labor non sit cassus! Kor Juste judex ultionis, donum fac remissionis ante diem rationis. Ingemisto tamquam reus, culpa rubet vultus meus, supplicanti parce, Deus. Alt-solo og kor Qui Mariam absolvisti, et latronem exaudisti, mihi quoque spem dedisti. Preces meæ non sunt dignæ, sed tu bonus, fac benigne, ne perenni cremer igne. Inter oves locum præsta, et ab hoedis me sequestra, statuens in parte dextra. Kor	som vidnet af David og Sibylla. Når dommeren da har taget sæde, skal alt det skjulte komme for dagen og intet forblive uhævnet. Hvad skal jeg ulykkelige sige? Hvilken beskytter skal jeg anråbe, når selv den retfærdige næppe er sikker? Du konge af forfærdelig væld, som af din nåde vil frelse de udvalgte, frels mig, du kærlighedens kilde. Alt-solo Kom i hu, fromme Jesus, at for min skyld gik du smertens vej, lad mig ikke fortabes hin dag. Søgende efter mig har du sat dig træt, du har genløst mig ved korsets død, lad ikke så megen møje være forgæves! Kor Du hævnens retfærdige dommer, skænk mig tilgivelse for mine synder før regnskabets dag. Jeg skælver som den skyldige, mit ansigt rødmer af brøde, Gud, skån den ydmygt bedende! Alt-solo og kor Du, som tilgav Maria og bønhørte røveren, du har også givet mig håb. Mine bønner er ikke værdige, men du, algode, handl nådigt, at jeg ikke skal brænde i den evige ild. Giv mig plads mellem fårene, skil mig fra bukkene, og stil mig ved din højre side. Kor
--	--

Confutatis maledictis, flammis acribus addictis, voca me cum benedictis. Oro supplex et acclinis, cor contritum quasi cinis. Gere curam mei finis. Dies iræ, dies illa solvet sæclum in favilla, teste David cum Sybilla. Lacrymosa dies illa, qua resurget ex favilla judicandus homo reus; huic ergo parce, Deus. Pie Jesu, Domine, dona eis requiem, dona eis requiem sempiternam. Amen.	Når de forbandede er dømte, overgivne til de hede flammer, kald da mig med de velsignede. Jeg beder ydmygt og nedbøjet med hjertet knust til aske: bær omsorg for mit endeligt. Vredens dag, hin dag skal forvandle verden til aske, som vidnet af David og Sibylla. Hin tårefulde dag, da det skyldige menneske rejser sig af støvet til dommeren, skån da dem, o Gud, Milde Jesu, Herre Krist! giv dem hvile, giv dem evig hvile! Amen!
Offertorium <i>Alt solo</i> Domine, Jesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum; sed signifer sanctus Michael repræsenteret eas in lucem sanctam, quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus. Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahæ promisisti et semini ejus.	Offertorium <i>Alt solo</i> Herre Jesus Kristus, herligheds konge! Frels alle hensovede troende sjæle fra Helvedes pine og fra den dybe ildsø; frels dem fra løvens gab, at afgrunden ikke må sluge dem, at de ikke må nedstyrte i mørket; men før dem med din hellige bannerfører Mikael ind i det hellige lys som du fordum har lovet Abraham og hans sæd. Herre, offergaver og bønner frembærer vi til dig med lovsang. Modtag dem for de sjæle, som vi i dag ihukommer. Herre! lad dem overgå fra døden til livet, som du fordum har lovet Abraham og hans sæd.

Sanctus <i>Kor</i> Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.	Sanctus <i>Kor</i> Hellig, hellig, hellig er Herren, hæskarers Gud. Himmel og jord er fulde af din herlighed. Hosianna i det højeste! Velsignet være han, som kommer i Herrens navn. Hosianna i det højeste!
Agnus Dei <i>Alt-solo og kor</i> Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem, Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem, Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam. <i>Kor</i> Lux æterna luceat eis, cum sanctis tuis in æternum, Domine, quia pius es. Requiem æternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. <i>Alt-solo og kor</i> Requiescant in pace. Amen	Agnus Dei <i>Alt-solo og kor</i> Guds Lam, som bærer verdens synd, giv dem hvile. Guds Lam, som bærer verdens synd, giv dem hvile. Guds Lam, som bærer verdens synd, giv dem evig hvile. <i>Kor</i> Lad det evige lys stråle for dem, evigt blandt dine helgener, Herre, thi du er miskundelig. Herre! giv dem den evige hvile, og lad det evige lys stråle for dem. <i>Alt-solo og kor</i> Hvil i fred. Amen